

城市封面

中国·长春城市建设影像



城市封面

中国·长春城市建设影像
Cityscape Album China Changchun

长春市城乡建设委员会 长春市城市建设档案馆 / 编

The
City in
Profile

江苏工业学院图书馆
藏书章

图书在版编目 (C I P) 数据

城市封面: 中国长春城市建设影像 /
长春市城乡建设委员会 长春市城市建设档案馆编.
— 长春: 吉林美术出版社, 2006. 12
ISBN 7-5386-2148-2

I. 城... II. 长... III. 城市建设—长春市—图集
IV. TU984.234.1-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第146741号

城市封面

中国·长春城市建设影像

出版 / 吉林美术出版社

(长春市人民大街4646号)

www.jlmspress.com

编者 / 长春市城乡建设委员会

长春市城市建设档案馆

责任编辑 / 尤 雷

总体设计 / 亚力设计工作室

平面制作 / 柳甬泽 吴思明

制版 / 吉美雅昌彩色制版有限公司

印刷 / 北京盛通彩色印刷有限公司

出版日期 / 2006年12月第1版 第1次印刷

开本 / 889 × 1194mm 1/12

印张 / 18.5

印数 / 1-5000册

书号 / ISBN 7-5386-2148-2

定价 / 280.00元

目录 CONTENTS

总 序 Foreword

导 言 Preface

第 1 部分 Chapter I

第 2 部分 Chapter II

第 3 部分 Chapter III

第 4 部分 Chapter IV

第 5 部分 Chapter V

从细节中捕捉城市灵魂 / 006-007

Drive the City Life into Corner

城市符号 / 010-025

City of Signs

城市，是人类创造的最美妙、最高级的生存空间 /

长春仍保持着令人难以忘怀的独特封面 / 未来城市环境建设要实现几个转变

City, the loftiest habitat that man has built on earth. / Over 2 centuries heritages of architectural signs which you can find in nowhere are retained in Changchun City.

/Changes are being undertaken in the city and the profile of the futuristic city is to be updated.

城市呼吸 / 026-049

City of Life

生态型城市 / 净月潭是长春的生态核心区

The Inside Urban Ecosystem / Jingyue Lake, the Clear Moon Pond in Chinese, the core of Changchun's ecosystem

城市血脉 / 050-079

City Transit System

长春交通发展战略目标 / 大街 / 有轨电车 / 龙嘉机场

The City's roadmap for developing an integrated public transit system / Main street / Trolley service / Longjia Airport

城市会客厅 / 080-099

City is where people assemble

以人为本建设城市的思想 / 市中心的人民广场 / 文化广场是全市最大的城市广场 /

长春市政府新办公楼呈“器”字型结构

Metropolis, a city for the people. / People's Square, the very heart of Changchun. /

Cultural Square, the City's largest plaza of dynamic activities. / The New Municipal Government Building takes the shape of pillars

雕塑城市 / 100-107

Sculptural City

国际雕塑作品邀请展 / 400 余件作品 / 城市文化生态

The International Invitation Sculpture Contest and Show / A treasure of 400 plus art pieces / Ecology of Urban Cultural Life

建筑之美 / 108-135

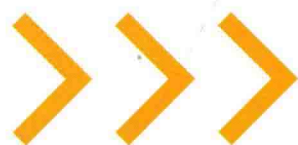
Aesthetics of Architecture

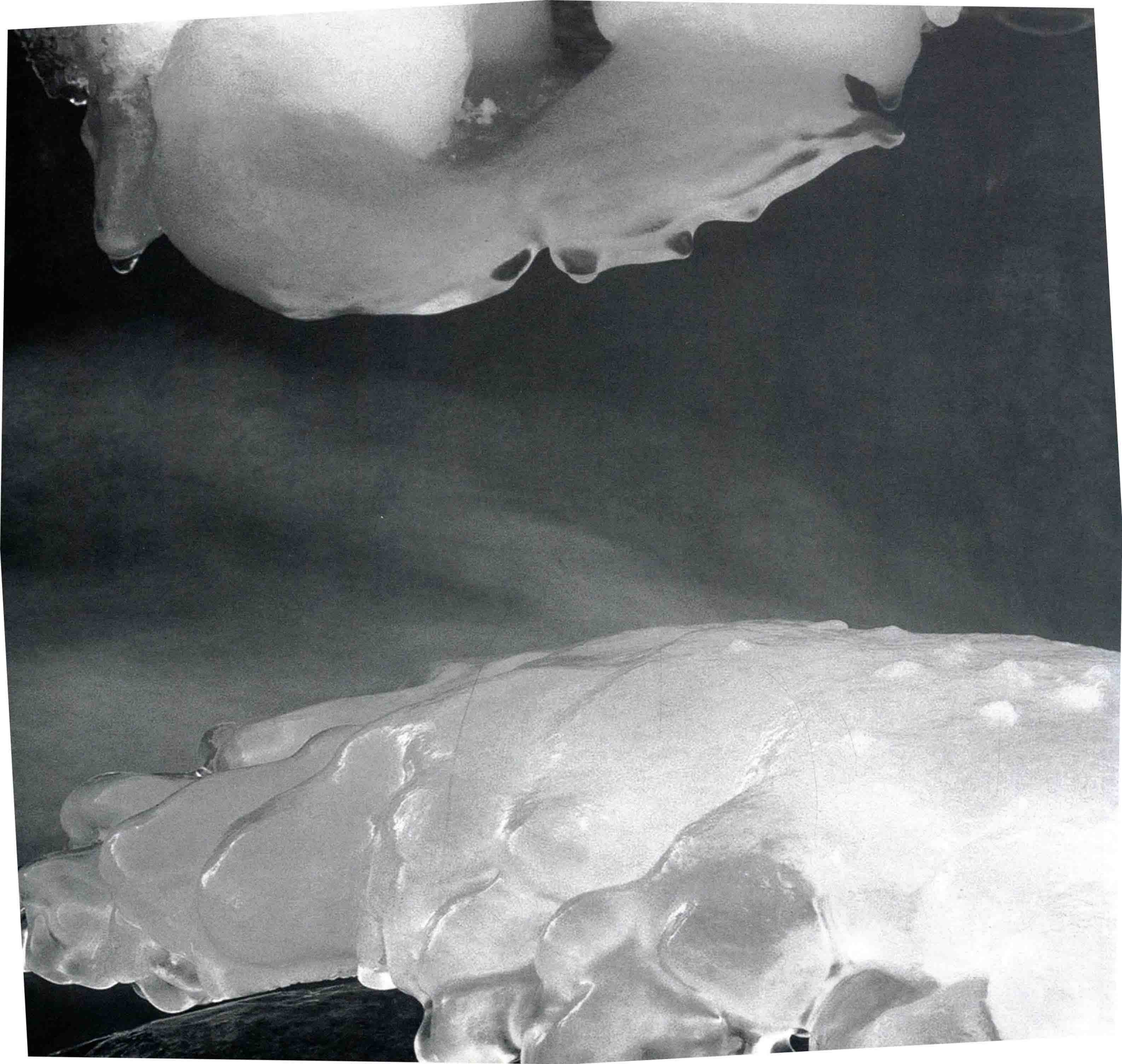
塑造城市形象，不仅仅是建筑本身的物质基础 /

文化学者却认为，建筑的形式，则是追随着文化的 / 建筑是凝固的音乐

Buildings, the concrete pictorial representation of city. / Chasing perfect, architects are creating cultural heritage. / "I call architecture the frozen music." Goethe

- 第 6 部分 Chapter VI ■ 水与城 / 136-159
Water and City
濒水区域在城市中发挥着越来越重要的作用 / 伊通河将成地标性景观 / “水清、岸缓、绿浓、境静”是伊通河的最终建设思路 / 远景：“水岸经济”风生水起
Waterfront, residential compounds in the vicinity of water body, outshines most of the other residences. / Residential complex at Yitong River will become a landmark. “Clear water, curvaceous coastline surrounded by lush in a secluded peace”, this is envisioned by architects. / A “waterfront phenomenon” is emerging.
- 第 7 部分 Chapter VII ■ 新居住空间 / 160-179
Living Space of New Concept
“新城市主义”规划理念 / 以人为本和可持续发展 / 欧式现代之美
Neo-Urbanism, an idea for city planning. / People-oriented, sustainable development / Delight in difference.
- 第 8 部分 Chapter VIII ■ 记忆的版图 / 180-197
We are living a history
善待历史的城市才是一个成熟的城市 / 在当时的长春, 算得上是最宏伟、壮观的建筑 / 当年溥仪很少来这儿 / 亚洲第一坚固的建筑
A city respects her past so to stay alive and step forward. / In the past of Changchun, grandeur was here. / Puyi, the last emperor of China, seldom condescended to stay here. / Once the solidest building in Asia
- 第 9 部分 Chapter IX ■ 夜的眼 / 198-209
Night's Vibrations
城市从喧哗走入寂静
Nightfall quenches the uproar
- 第 10 部分 Chapter X ■ 四时之美 / 210-219
Season's Changing Hue
长春的春天是从净月潭的鸟鸣声中开始的 / 冰雪旅游—是长春与世界的桥梁 / 2007 年, 第六届亚洲冬运会在长春举办
Spring of the city is heralded by birds' chirp at Jingyue Lake. / Snow and ice tourism enlivens the winter city. / The 6th Winter Asian Games, Changchun 2007
- 跋 Afterword ■ 打造世界名都 / 220
A Cosmopolitan Emerging







《城市封面》编委会

顾 问 / 王学战

主任委员 / 钟振明

副主任委员 / 沈启天

委 员 / 王志强 石志刚 程雁津
赵连波 王嘉琳

主 编 / 马利民

执行主编 / 尚立波 袁志海 郭 列

编 辑 / 张 戈 霍 光 刘英华
李孟轩 王 迪

首席摄影 / 李志国 袁志海

摄 影 / 张 戈 李孟轩 李志兴
李 元 魏 跃 袁治孝
李 燃 杨冬明 张 海
赵洪海 刘俊奇 秦守田
许冠中 李 天 陈英才

撰 稿 / 贾 瑛

翻 译 / 孙 壮

文字统筹 / 郭秉刚

平面制图 / 邹丽姝

城市封面

中国·长春城市建设影像
Cityscape Album China Changchun

长春市城乡建设委员会 长春市城市建设档案馆 / 编

The
City in
Profile

总序 | 从细节中捕捉城市灵魂

您即将开启的是：

改革开放以来特别是近几年来，长春市委、市政府全面落实科学发展观，坚持立党为公、执政为民的精彩画面！展示的是广大城市建设者们智慧和汗水的结晶！

展映的是广大市民群众期盼已久的碧水蓝天、森林围城、绿树映城、林水穿城的美好家园！

每一幢建筑，都是一个凝固的音符；每一条街道，都是一首抒情长诗；每一个广场，都是一幅精编的心结；每一座雕塑，都是一部工笔神话。当这一切映入你的眼帘时，一定会开启你记忆之门，将你带回或近或远的从前。老长春的拼图，新长春的画卷，在你脑海中交替浮现，在这种切换中，你会发现长春跃迁的路径，感受这座快速成长的现代都市所迸发出的生机和活力。

长春，从城市发展史看，不古老，也不年轻，但却是一座典型的中国北方城市。两百多年来，长春以流经的伊通河为依托，不断地向四周拓展，逐渐形成了吉林省的政治、经济、文化中心。从城市形态看，今日的长春，街路笔直宽敞、建筑错落有致、绿地遍布城区，已经形成“疏朗、通透、大气、开放”的城市个性。

一座城市的发展，无论处在什么时期，都有传统和规律可循。在构建和谐社会的时代背景下，长春坚持以人为本、全面协调可持续发展的理念，在历史与未来、保护与开发、效率与速度的选择上，更加科学和理性。于是，长春人在前进中修正着理想目标，规划着建设具有北方特色生态城市的美好未来，为长春人民创造优美、整洁、宁静、和谐的生活环境。

一幅图片，记录的不只是一个场景，而是一个永远也讲不完的故事。不是吗？那辆老式的有轨电车，仿佛在寂寞中讲述着长春公交事业 70 余年的风霜雪雨；净月潭那片郁郁葱葱的森林，展示着这座城市强大的生命力；充满现代气息的新机场，是长春城市升级的一个标志；文化广场上空色彩斑斓的风筝和自由翱翔的白鸽，则是长春人快乐生活的写照……许许多多这样的场景，给了这座城市以鲜活的生命和缤纷的色彩，而这些也正是这座城市的魅力所在。

这本画册试图用多维的视角表达长春的内涵，让人们从影像中看到长春的过去、现在和将来，透过不同风格的建筑和都市文化，去领悟一座城市开放和包容的情怀，在安静和激情中捕捉这座城市的灵魂。

这，就是《城市封面》！

长春市市长

祝世鞘

Foreword | Drive the City Life into Corner

A panorama of cityscape is to be unfolded before you.

Portraits of urban construction, the contemporary achievement especially since opening and reform are to be unfolded before you.

Unfolded before you is the works of the City Commission of the Communist Party of China and the Municipal Government in line with the decisions to implement the scientific concept of development, to work for the public and to exercise power for the people.

Unfolded before you is the outcome of the city builders' toils and wisdoms.

Unfolded before you is the homestead of the city citizens.

The City in Profiles is a compendium of innovative projects by photographers around the city through different periods of history that demonstrate the power of design to improve lives. The City in Profile is an indispensable memoir for city architects engaged in the search for sustainable development. It is also a call to action to anyone committed to building a better world. Pictured within its pages is a Changchun of powerful dreams and fast-changing realities: streets, buildings, squares, sculptures are keys to unlock your library of faded memory.

Changchun is neither as an ancient city as Xi'an nor an avant garde city as Shanghai but is featured by its matchless northeastern style. Radiating from the Yitong River as its source, the city has formed an overall layout of integrating opponents of ecosystem, matrix buildings and landmark architectures which are characterizing the openness and inclusiveness.

A city's growth follows the guidelines of the State Council and the Communist Party of China. In accordance with the calls for building a harmonious society, the city maintains a concept of sustainable development. Scientific spirit and rationalism are stressed to balance between reserving history and developing efficiently for the city's future.

A photo is not only a record of a scene behind which a story is taking place. The trolley bus witnesses drastic change of city traffic. The forest in Jingyue Lake stands for the liveliness of the city. The newly built airport may usher in more opportunities. The colorful kites and doves hovering over the Cultural Square always remind passersby the joy of life.

The City in Profile is intended to interpret the city from the pictorial representations of Changchun. As profiling the city, a complex of openness and tolerance is hopefully sought amidst architectures and streets.

Zhu Yejing, Chief Executive of Changchun

目录 CONTENTS

总 序 Foreword

导 言 Preface

第 1 部分 Chapter I

第 2 部分 Chapter II

第 3 部分 Chapter III

第 4 部分 Chapter IV

第 5 部分 Chapter V

从细节中捕捉城市灵魂 / 006-007

Drive the City Life into Corner

城市符号 / 010-025

City of Signs

城市，是人类创造的最美妙、最高级的生存空间 /

长春仍保持着令人难以忘怀的独特封面 / 未来城市环境建设要实现几个转变

City, the loftiest habitat that man has built on earth. / Over 2 centuries heritages of architectural signs which you can find in nowhere are retained in Changchun City.

/Changes are being undertaken in the city and the profile of the futuristic city is to be updated.

城市呼吸 / 026-049

City of Life

生态型城市 / 净月潭是长春的生态核心区

The Inside Urban Ecosystem / Jingyue Lake, the Clear Moon Pond in Chinese, the core of Changchun's ecosystem

城市血脉 / 050-079

City Transit System

长春交通发展战略目标 / 大街 / 有轨电车 / 龙嘉机场

The City's roadmap for developing an integrated public transit system / Main street / Trolley service / Longjia Airport

城市会客厅 / 080-099

City is where people assemble

以人为本建设城市的思想 / 市中心的人民广场 / 文化广场是全市最大的城市广场 /

长春市政府新办公楼呈“器”字型结构

Metropolis, a city for the people. / People's Square, the very heart of Changchun. /

Cultural Square, the City's largest plaza of dynamic activities. / The New Municipal Government Building takes the shape of pillars

雕塑城市 / 100-107

Sculptural City

国际雕塑作品邀请展 / 400 余件作品 / 城市文化生态

The International Invitation Sculpture Contest and Show / A treasure of 400 plus art pieces / Ecology of Urban Cultural Life

建筑之美 / 108-135

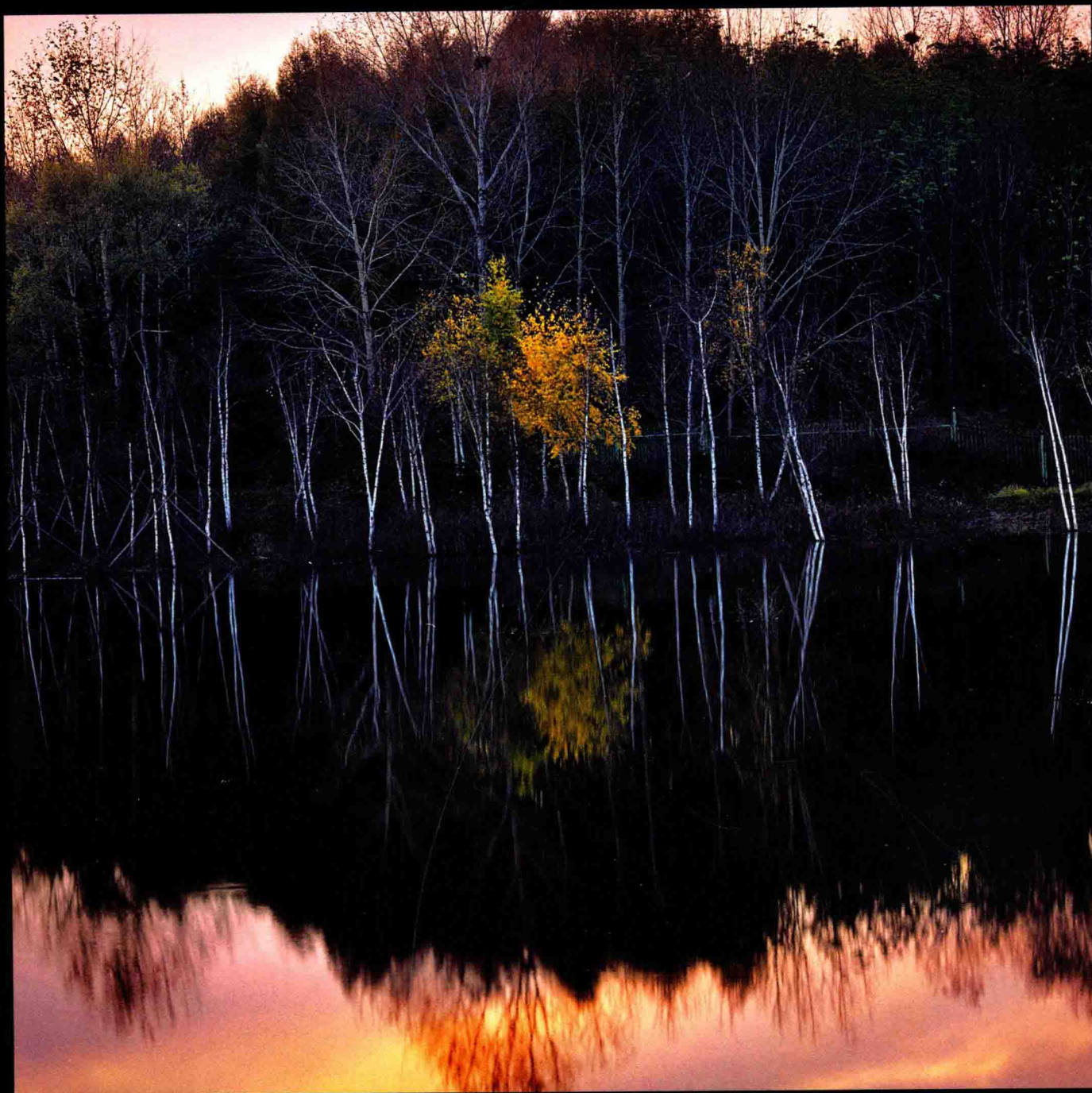
Aesthetics of Architecture

塑造城市形象，不仅仅是建筑本身的物质基础 /

文化学者却认为，建筑的形式，则是追随着文化的 / 建筑是凝固的音乐

Buildings, the concrete pictorial representation of city. / Chasing perfect, architects are creating cultural heritage. / "I call architecture the frozen music." Goethe

- 第 6 部分 Chapter VI ■ 水与城 / 136-159
Water and City
濒水区域在城市中发挥着越来越重要的作用 / 伊通河将成地标性景观 / “水清、岸缓、绿浓、境静”是伊通河的最终建设思路 / 远景：“水岸经济”风生水起
Waterfront, residential compounds in the vicinity of water body, outshines most of the other residences. / Residential complex at Yitong River will become a landmark. “Clear water, curvaceous coastline surrounded by lush in a secluded peace”, this is envisioned by architects. / A “waterfront phenomenon” is emerging.
- 第 7 部分 Chapter VII ■ 新居住空间 / 160-179
Living Space of New Concept
“新城市主义”规划理念 / 以人为本和可持续发展 / 欧式现代之美
Neo-Urbanism, an idea for city planning. / People-oriented, sustainable development / Delight in difference.
- 第 8 部分 Chapter VIII ■ 记忆的版图 / 180-197
We are living a history
善待历史的城市才是一个成熟的城市 / 在当时的长春, 算得上是最宏伟、壮观的建筑 / 当年溥仪很少来这儿 / 亚洲第一坚固的建筑
A city respects her past so to stay alive and step forward. / In the past of Changchun, grandeur was here. / Puyi, the last emperor of China, seldom condescended to stay here. / Once the solidest building in Asia
- 第 9 部分 Chapter IX ■ 夜的眼 / 198-209
Night's Vibrations
城市从喧哗走入寂静
Nightfall quenches the uproar
- 第 10 部分 Chapter X ■ 四时之美 / 210-219
Season's Changing Hue
长春的春天是从净月潭的鸟鸣声中开始的 / 冰雪旅游一是长春与世界的桥梁 / 2007 年, 第六届亚洲冬运会在长春举办
Spring of the city is heralded by birds' chirp at Jingyue Lake. / Snow and ice tourism enlivens the winter city. / The 6th Winter Asian Games, Changchun 2007
- 跋 Afterword ■ 打造世界名都 / 220
A Cosmopolitan Emerging



导言 城市符号

City of Signs

城市，是人类创造的最美妙、最高级的生存空间。在城市日益趋同化的今天，长春仍保持着令人难以忘怀的城市特色。

按照建设生态型现代化城市的要求，未来的城市建设要牢固树立和全面落实科学发展观，更新发展观念，创新发展机制，转变发展模式，提高发展质量，努力实现建设事业的全面、持续、可协调发展。牢固树立以人为本、执政为民的理念，坚持把人民群众的需要作为第一信号，把人民群众的满意作为第一标准，千方百计为市民群众办实事、办好事，让城市建设的成果惠及全市人民。牢固树立全局观念，自觉服从服务于全市工作大局，坚持不懈的实施对经

